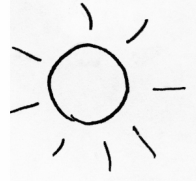


Frontiers in Corpus Annotation

Proceedings of the Workshop

HLT/NAACL 2004
Boston, Massachusetts
May 6, 2004



ART JENNY MEYERS 2004

Organizing Committee

Adam Meyers, New York University (Chair)
Charles J. Fillmore, International Computer Science Institute
Eva Hajičová, Charles University
Lance A. Ramshaw, BBN Technologies
Alexis Mitchell, Linguistic Data Consortium

Program Committee

Adam Meyers, New York University
Charles J. Fillmore, International Computer Science Institute
Eva Hajičová, Charles University
Lance A. Ramshaw, BBN Technologies
Alexis Mitchell, Linguistic Data Consortium
Fei Xia, IBM T. J. Watson Research Center
Michael Krauthammer, Columbia University
Pamela Jordan, University of Pittsburgh
Martha Palmer, University of Pennsylvania
Nianwen Xue, University of Pennsylvania
Olga Babko-Malaya, University of Pennsylvania
Paul Kingsbury, University of Pennsylvania

Cover Illustration: Jennifer Eve Meyers

Conference Website: http://nlp.cs.nyu.edu/meyers/Frontiers_Workshop.html

Table of Contents

<i>Introduction to Frontiers in Corpus Annotation</i> A. Meyers.....	1
<i>Syntax to Semantics Transformation: Application to Treebanking</i> M. Alcántara and A. Moreno.....	3
<i>Annotating Discourse Connectives and Their Arguments</i> E. Miltsakaki, A. Joshi, R. Prasad and B. Webber.....	9
<i>Proposition Bank II: Delving Deeper</i> O. Babko-Malaya, M. Palmer, N. Xue, A. Joshi and S. Kulick.....	17
<i>The NomBank Project: An Interim Report</i> A. Meyers, R. Reeves, C. Macleod, R. Szekeley, V. Zielinska, B. Young and R. Grishman.....	24
<i>Deep Syntactic Annotation: Tectogrammatical Representation and Beyond</i> P. Sgall, J. Panevová and E. Hajičová.....	32
<i>Multi-dimensional annotation of linguistic corpora for investigating information structure</i> S. Baumann, C. Brinckmann, S. Hansen-Schirra, G. Kruijff, I. Kruijff-Korbayová, S. Neumann and E. Teich.....	39
<i>Prague Czech-English Dependency Treebank: Any Hopes for a Common Annotation Scheme?</i> M. Čmejrek, J. Cuřín and J. Havelka.....	47
INVITED TALK: <i>Interlingual Annotation of Multilingual Text Corpora</i> S. Helmreich, D. Farwell, B. Dorr, N. Habash and L. Levin, T. Mitamura, F. Reeder, K. Miller, E. Hovy, O. Rambow and A. Siddharthan.....	55
<i>Annotating WordNet</i> H. Langone, B. R. Haskell and G. A. Miller.....	63
<i>Valency Frames of Czech Verbs in VALLEX 1.0</i> Z. Žabokrtský and M. Lopatková.....	70

WORKSHOP PROGRAM

Thursday, May 6

- 9:00-9:15 *Introduction to Frontiers in Corpus Annotation*
A. Meyers
- 9:15-9:45 *Syntax to Semantics Transformation: Application to Treebanking*
M. Alcántara and A. Moreno
- 9:45-10:15 *Annotating Discourse Connectives and Their Arguments*
E. Miltsakaki, A. Joshi, R. Prasad and B. Webber
- 10:15-10:45 *Proposition Bank II: Delving Deeper*
O. Babko-Malaya, M. Palmer, N. Xue, A. Joshi and S. Kulick
- 10:45-11:00 Coffee Break
- 11:00-11:30 *The NomBank Project: An Interim Report*
A. Meyers, R. Reeves, C. Macleod, R. Szekely, V. Zielinska, B. Young and R. Grishman
- 11:30-12:00 *Deep Syntactic Annotation: Tectogrammatical Representation and Beyond*
P. Sgall, J. Panevová and E. Hajičová
- 12:00-12:30 *Multi-dimensional annotation of linguistic corpora for investigating information structure*
S. Baumann, C. Brinckmann, S. Hansen-Schirra, G. Kruijff, I. Kruijff-Korbayová,
S. Neumann and E. Teich
- 12:30-13:00 Discussion
- 13:00-14:30 Lunch
- 14:30-15:00 *Prague Czech-English Dependency Treebank: Any Hopes for a Common Annotation Scheme?*
M. Čmejrek, J. Cuřín and J. Havelka
- 15:00-16:00 INVITED TALK: *Interlingual Annotation of Multilingual Text Corpora*
S. Helmreich, D. Farwell, B. Dorr, N. Habash and L. Levin, T. Mitamura, F. Reeder, K. Miller,
E. Hovy, O. Rambow and A. Siddharthan
- 16:00-16:15 Coffee Break
- 16:15-16:45 *Annotating WordNet*
H. Langone, B. R. Haskell and G. A. Miller
- 16:45-17:15 *Valency Frames of Czech Verbs in VALLEX 1.0*
Z. Žabokrtský and M. Lopatková
- 17:15-17:45 Discussion

Author Index

Alcántara, M.	3
Babko-Malaya, O.	17
Baumann, S.	39
Brinckmann, C.	39
Čmejrek, M.	47
Cuřín, J.	47
Dorr, B.	55
Farwell, D.	55
Grishman, R.	24
Habash, N.	55
Hajičová, E.	32
Hansen-Schirra, S.	39
Haskell, B. R.	63
Havelka, J.	47
Helmreich, S.	55
Hovy, E.	55
Joshi, A.	9, 17
Kruijff, G.	39
Kruijff-Korbayová, I.	39
Kulick, S.	17
Langone, H.	63
Levin, L.	55
Lopatková, M.	70
Macleod, C.	24
Meyers, A.	1, 24
Miller, G. A.	63
Miller, K.	55
Miřtsakaki, E.	9
Mitamura, T.	55
Moreno, A.	3
Neumann, S.	39
Palmer, M.	17
Panevová, J.	32
Prasad, R.	9
Rambow, O.	55
Reed, F.	55
Reeves, R.	24
Sgall, P.	32
Siddharthan, A.	55
Szekely, R.	24
Teich, E.	39
Žabokrtský, Z.	70
Webber, B.	9
Xue, N.	17
Young, B.	24
Zielinska, V.	24